

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1991:10

Nr 10

**Överenskommelse med Spanien om rösträtt i kommunal-
val**

Madrid den 6 februari 1990

Regeringen beslutade den 21 december 1989 att ingå överenskommelsen genom skriftväxling.

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 april 1991 efter skriftväxling om godkännande.

a)

Sveriges ambassadör till Spaniens utrikesminister

Ers Excellens,

Jag har äran att informera Er att, enligt den lagstiftning som för närvarande är i kraft i Sverige, spanska medborgare har rätt att rösta vid val till kommunfullmäktige och landsting i Sverige.

Följaktligen och med stöd av reciprocitetsprincipen, anhåller den svenska regeringen hos den spanska regeringen att, i enlighet med den lagstiftning som för närvarande är i kraft i Spanien samt de villkor som är bifogade härtill, svenska medborgare skall ha rätt att rösta vid val till kommunfullmäktige i Spanien.

Förutsatt att den i denna skriftväxling överenskomna rösträtten bibehålls, förbehåller sig båda Parter rätten att ändra ovannämnda lagar och villkor. Information som rör sådana ändringar bör tillhandahållas på diplomatisk väg.

Denna överenskommelse skall träda i kraft den första dagen i kalendermånaden efter den då Parterna, på diplomatisk väg, har meddelat varandra att de har uppfyllt sina konstitutionella krav för överenskommelsens ikraftträdande.

Underrättelse om uppsägning av överenskommelsen skall ske skriftligen på diplomatisk väg. Överenskommelsen skall upphöra att gälla trettio kalenderdagar efter den dag då den andra Parten har mottagit meddelande om uppsägningen.

Jag har äran att föreslå Ers Excellens att för det fall innehållet i denna note och dess bilaga är godtagbart för Konungariket Spanien, skall denna note och dess bilaga samt Ert svar därpå utgöra en överenskommelse mellan Konungariket Sverige och Konungariket Spanien.

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Ulf Hjertzonsson

Villkor för utövandet av rösträtt för svenska medborgare i spanska kommunfullmäktigval

1. – Svenska medborgare får endast utöva rösträtt i kommunfullmäktigvalen.
2. – De skall inneha vederbörligt uppehållstillstånd i Spanien.
3. – De skall ha varit lagligen och oavbrutet bosatta i Spanien i över tre år.
4. – De skall vara bosatta inom den kommun, där det tillkommer dem att rösta, samt vara registrerade i dess kommunala mantalslängd (Padrón Municipal).
5. – Inskrivningen i röstlängder för i Spanien bosatta utlänningar, ett absolut villkor för utövandet av rösträtten, skall alltid ske på begäran av vederbörande. Ansökan skall inlämnas till det kommunalkontor (Ayuntamiento) i vars kommunala mantalslängd (Padrón Municipal) vederbörande är inskriven. Ansökningstiden skall fastställas för varje val.
6. – Röstlängder avseende i Spanien bosatta svenska medborgare skall utarbetas enbart i samband med sådana val.

b)
Spaniens utrikesminister till Sveriges ambassadör

Excelencia:

Tengo la honra de acusar recibo de su Nota de fecha 6 de febrero de 1.990, en la que se dice lo siguiente:

”Excelencia:

Tengo la honra de informarle que de acuerdo con la legislación sueca en vigor los ciudadanos españoles tienen derecho a voto en las elecciones municipales y provinciales suecas.

En consecuencia, y en aplicación del principio de reciprocidad, el Gobierno sueco solicita del Gobierno español que, de acuerdo con la legislación vigente en España y en las condiciones recogidas anejas a este Acuerdo, los ciudadanos suecos tengan el derecho de voto en las elecciones municipales españolas.

Siempre y cuando el derecho a voto acordado en este intercambio de Notas sea mantenido, ambas Partes se reservan el derecho de modificar las leyes y condiciones antes mencionadas. Se informará de estas modificaciones por vía diplomática.

Este Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a aquél en que las Partes se hayan informado recíprocamente, por vía diplomática, del cumplimiento de los requisitos constitucionales para la entrada en vigor del mismo.

La denuncia escrita de este Acuerdo se realizará por vía diplomática. El Acuerdo dejará de estar en vigor a los treinta días naturales a partir de la fecha en que la otra Parte reciba la notificación de denuncia.

Tengo la honra de proponer a Vuestra Excelencia que, en caso de aceptar el Reino de España el contenido de esta Nota y su Anejo, las mencionadas Nota y Anejo, junto con la contestación de V.E. constituirán un Acuerdo entre el Reino de Suecia y el Reino de España.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.”

Tengo la honra de informar a Vuestra Excelencia que el Reino de España acepta la propuesta de Vuestra Excelencia y que en consecuencia, esta contestación, su Nota y el Anejo referido en la misma constituirán un Acuerdo entre el Reino de España y el Reino de Suecia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

Francisco Fernández Ordóñez

Condiciones para el ejercicio del derecho a voto en las elecciones municipales españolas por parte de los ciudadanos suecos

1. – Los ciudadanos suecos sólo podrán ejercer el derecho de sufragio activo en las elecciones municipales.
2. – Deberán estar en posesión del correspondiente permiso de residencia en España.
3. – Deberán haber residido en España, legal e ininterrumpidamente, más de tres años.
4. – Deberán estar domiciliados en el municipio en el que les corresponda votar y figurar inscritos en su Padrón Municipal.
5. – La inscripción en las listas electorales de extranjeros residentes en España, requisito indispensable para poder ejercer el derecho de sufragio, se hará a instancia de parte. Esta instancia se presentará en el Ayuntamiento en cuyo Padrón Municipal figurase inscrito. El plazo de presentación se fijará para cada elección.
6. – Las listas electorales de ciudadanos suecos residentes en España se elaborarán únicamente con ocasión de tales elecciones.

Madrid den 6 februari 1990

Excellens,

Jag har äran erkänna mottagandet av Er note den 6 februari 1990 med följande lydelse:

”Ers Excellens,

Jag har äran informera Er att, enligt den lagstiftning som för närvarande är i kraft i Sverige, spanska medborgare har rätt att rösta vid val till kommunalfullmäktige och landsting i Sverige . . .

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.”

Jag har äran underrätta Ers Excellens om att Konungariket Spanien accepterar Ert förslag och att, till följd härav, detta svar, Er note och den bilaga till vilken hänvisas där, skall utgöra ett avtal mellan Konungariket Spanien och Konungariket Sverige.

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Francisco Fernández Ordonez